

# Anna Tanaka

SU-RA-EN kielenkääntäjä ja tulkki, jolla on 20 vuoden kokemus opetus- ja kasvatusalalla.

Olen syntynyt Norsunluurannikolla ja kasvanut kaksikielisessä englannin ja ranskan perheessä, minkä ansiosta olen oppinut hallitsemaan näitä kahta kieltä luontevasti. Myöhemmin muutin Suomeen, jossa viimeistelin suomen kielen taitoni, joten minusta tuli kolmikielinen. Tämän kielellisen monimuotoisuuden ansiosta olen intohimoinen kääntäjä ja tulkki, joka pystyy helpottamaan eri kulttuurien ja kielten välistä vaihtoa.

Pidän moottoripyöräilystä ja matkustamisesta sekä, sitä kautta toisiin kulttuureihin tutustumisesta. Henkilökohtainen kehittäminen on myös minulle tärkeä osa elämää.

Olen innostunut työskentelemään monenlaisissa hankkeissa ja käyttämään kielitaitoani kaikkien alojen asiakkaiden palveluksessa. Tavoitteeni on tarjota laadukkaita tulkkauksia ja käännöksiä, jotka vastaavat kunkin hankkeen erityistarpeita.

## Henkilökohtaiset saavutukset

- "Kuinka tulla freelance-kääntäjäksi", The Translating Academyn intensiivikurssi, 2022.**  
Olen hankkinut vankan ymmärryksen parhaista käännöskäytännöistä sekä kyvyn käyttää CAT-työkaluja tehokkaasti. Olen myös vahvistanut herkkyyttäni kulttuurivaihteita kohtaan, minkä ansiosta voin tarjota laadukkaita käännöksiä, jotka on räätälöity kunkin projektin erityistarpeisiin.
- Vapaaehtoistoiminta: Helsingin Jules Vernen ranskalaisen koulun johtokunnan puheenjohtaja, 01.2012-12.2014.**  
Toimin koulun hallintokomitean puheenjohtajana, valvoin paikallista henkilökuntaa ja koordinoin koulutushankkeita johdon kanssa. Olen kääntänyt kouluasiakirjoja, ja toiminut tulkkina eri tapahtumissa ja kokouksissa.

## Työkokemus

- Kielenkääntäjä yksityisyrittäjänä 6.2023 lähtien**  
Juridiset asiakirjat 17K sanaa, SU>RA, DUX-Translations (DNA)
- Asioimistulkki yksityisyrittäjänä, 5.2023 lähtien**  
Konsekutiivitulkkaus esimerkiksi vastaanottokeskuksessa, sosiaalipalvelussa, lääkärissä tai koulussa, SU>RA, Youpret Oy
- Koulusihteeri kaksikielisessä koulussa (SU - EN) 1.2020-7.2023**  
Kulosaaren ala-aste, Helsinki
- Vastaava johtaja ja lastentarhanopettaja, 1.2015-12.2019**  
Kaksikieliset päiväkodit ICEC (SU-EN) ja l'Île aux Trésors (SU-RA)
- Kirjan sidonta -artesaani, 2009-2012, T:mi Millefeuille, Helsinki**
- Lastentarhanopettaja ranskankielen päiväkotinä, 01.2000-12.2001**  
Esikoulun opettajan assistentti
- Dokumenttielokuvien tekstitys EN>RA, 1998**  
Ranskan musiikki televisiokanava Ma Chaîne Musicale, Pariisi
- Yrityshankkeiden käännökset EN>RA, 1997**  
Sofitel Hotellit, Pariisi

## Ammattitaito

CAT-työkalut: Memsource, Trados  
Tekstitys: Caption Hub  
Transkriptio  
Editointi  
Oikoluku  
Konsekutiivitulkkaus



## Yhteystiedot

### Puhelinnumero

+358 40 1877552

### Sähköpostiosoite

annatanaka@mac.com

### Osoite

Castréninkatu 20 b 19, 00530 Helsinki

### Proz

<https://tinyurl.com/AnnaTanakaProz>

### LinkedIn

<https://tinyurl.com/AnnaTanakaLn>

## Kielet

Ranska : äidinkieli

Englanti : äidinkieli

Suomi : sujuva

## Koulutus

- Asioimistulkin tutkinto**  
AEL Amiedu, Helsinki, 2022
- Kandidaatti, soveltava kielitiede Englanti ja venäjä**  
Lille III Yliopisto, Ranska, 1997
- Montessori-ohjaaja**  
Tout Montessori en France, 2015
- Lähihoitajan tutkinto**  
Diakonialaitos, Helsinki, 2001

## Suositus

### Sirpa Seppälä

T:mi Sirpukka - Language Services

Sähköpostiosoite

[sirpa.seppala@edu.taitotalo.fi](mailto:sirpa.seppala@edu.taitotalo.fi)